

ЯКОВ УХСАЙ

КУН КЁНЕКИНЧЕН

1972 ç.

Июль

5. Ленäпа иксёмёр вуникё сехетре таксипе килтёмёр. Шофер икё хёраpäма лартрё, çапах та пиртен 10 тенкё шайäрса илчё. Çанталäк вёри, килте тусме пулать. Йёри-тавра курäк ашкärса үссе ларнä: ёлёкхи Мухин таврашёнчен пёр чёрчун çeç — кушак анчах килсе тухрё, пире курсанах макärса ярас пекех сасäпа майäклатрё. «Хура элчел» трагедие сырсä пётерес тетёп.

7. Пилёк сехетре тятäm. Манран кäшт маларах Чäвантук Павälё тәнä, ман килкартине утä сулма килнеччё. Түпере шурä пёлёт-тара кансем анчах. Трагеди сюжетне сыпäнтарса ситерейместäп. Сырас-си питё йывärланса кайрё.

Трагеди пätранчäк пырать. Рихард Вагнер — «Паломничество к Бетховену».

8. Ултä сехет сурäра тятäm. Çанталäк кäшт сулхänрах, сил вёркелет. Кунёпе шäräx. Эпё мäнтär мар та, вäl мана аптратмасть.

9. Тäватä сехетре тятäm. Çанталäк уяр. Карачра пасар кунё — пёрре яшка пёсөрмелёх какай сук. Совет Союзёнче пулäссен уявё — кäçал эпё пёр пулä сисе курман.

10. Тäватä сехетре тятäm. Ёнер каçхине шурä пёлётсем йёри-тавра хäпарнäччё. Сумär пулас пекчё, ыйхä пусатчё. Паян çанталäк уяр, түпе кäвак.

Татарин промышленник Сагитов рассказывает о приезде корреспондента английской газеты «Таймс»: «Пригласили эти англичане к себе в номер одного из наших имамов и одного бая и долго беседовали с ними. «Мы печатали Коран арабскими буквами и бесплатно распространяли его, строили для арабов мечети. Мы, англичане, высоко ценим ислам». В подтверждение своих слов они тут же вынули из чемодана и показали зеленую чалму и Коран в кожном переплете.»

11. Пилёк сехетре тятäm. Çанталäк уяр. Пёр тумлам сывлäm та сук. Костя библиотекарь килсе ларчё, ёнер таçта нимере хуткупäç каланä иккен, унта эрех сыпнипе паян ун мухмär иккен. Ман итлес килмесен те нумай калаçса ларчё.

12. Пилёк сехетре тятäm. «Лиха беда — начало», — тенё пек пулса тухрё, сырсä лартäm-лартäm, тарäxса ситрём.

13. Пилёк сехетре тятäm, алä ёç патне пырса каймарё. Выступление писателя Георгия Бакланова. Семейный человек ответственный перед обществом.

15. Ёнер ултä сехетре сывärма выртрäm. Ним те тумастäп, вай



сахал пек туйя-
нать, сырни те
йёркеллэ мар, са-
паланса пырать.
Паян шәматкун.
Тәватә сехетре
тәтәм. Паян та
шәрәх. Лена ка-
серен симёссене
шаварать.

Хусан тутар
позчәсен сәвви-
сене каласа пачё.
Пирён Шупаш-
кар, хайён про-
грамми кёске
пулсан та, чаваш-
ла сахал каласать.

Паян хёвеллэ
сумәр икё хут
суса иртнё. Ләп-
лап тумласан та
с у м ә р . Ё н е р
кәткәсем сунат-
ланнәччё, ку —

сумәра. Радио сумәр пирки пёлтермерё, әслә кәткә сиснё.

16. Икё сехетре тәтәм, икё сәмарта сирём, хире тухса кайрәм.

Эпё килнёренпе вунә кун иртсе кайсан та, ёс кёввине кёрсе
сҗтеймерём. Шәрәхран-и, нумайранпа сырманран-ши! Пүртре
ёслесе ларма шәнасем чарассё, питё хытә сыртассё.

17. Пилёк сехетре тәтәм, кулленхи пек хәмла сырли татрәм.

«Текерләк» сәвә валли: Шәрәх. Зонтик тытнә майра пек ларать
талписенё. Сакәр сехетре тавраләх пёлётленчё, сулхән сҗил вёрке-
лет.

Была отличная передача о Бетховене. Оказывается, знаменитая
песня «Сурок» сложена на стихи Гете. Бетховен в сорокалетнем
возрасте влюбился в свою ученицу Терезу, написал ей песню.

18. Пилёк сехет сурәра тәтәм. Санталәк уяр.

Завтра день рождения Маяковского.

Передача. Москва, поэма Багрицкого «Смерть пионерки», стихи
Ирины Снегиной капризные, дурно философские.

До полета Николаева люди, даже сведущие в географии, не зна-
ли Чебоксары. Хоть пиши: Чебоксары на Волге.

Тәхәр сехетре Лена Шупашкара тухса кайрё. Кун уяр, унчченхи
пек шәрәх мар.

20. Вищё сехет сурара татам. Паян кёснерникун иккен. Санталак уяр. Партакса сулхан. Манан «Хура элчел» хуллен пырать. Персонажем ытла нумай каласацсе. Пёр шал каларттартам. Сапла иккен, ваталсах пыратап. Сырасси ёлехки пек хаварт пымасть, ёлек пуца сёршер йёрке купалаттам, кайран вёсене хавартрах хут сине сырраттам, икё-вищё эрнере пьеса е поэма сырса пётереттём.

Лена Шупашкартан килчё. Сырусем Твардовский арёмёнчен, «Вопросы литературы» журнал редакцийёнчен. Сырмалли нумай. Пуц ёлехки пек хаварт ёслемест. Камал та кичем.

21. Пилёк сехет сурара татам, «Право на дружбу» статьяна сыр-ма тытанасхан. Йывар пырать.

*Дорогая Мария Ларионовна**

Ваше письмо мне прислали из города в деревню, где я обычно провожу лето, поэтому отвечаю Вам с большим опозданием.

Ваше первое письмо мне, к сожалению, в руки не попало. Как могло это случиться, я не понимаю. С того страшного дня, как только Саша скончался после длительной болезни, я до глубокой сердечной боли переживал утрату близкого друга и великого поэта, лишился сна, мои старые болезни осложнились, и мне пришлось в течение полугода лечиться, после выписки не прошло еще и месяца.

*Я намеревался к 60-летию Саши написать для издательства «Советская Россия» книгу о нем, такую, как его книга о Михаиле Васильевиче.***

Когда жена Мария Дмитриевна три года назад случайно погибла при строительстве дома, я остался одиноким, тяну свою ношу тяжело. Моя старшая дочь окончила Тимирязевскую академию, а младшая сейчас на литфаке МГУ.

22. Ёнер сёрле шухаша кайнипе варах сывараймасар выртрам, паян сакар сехетре анчах татам.

«Картинки с выставки» Мусоргского — величайшее искусство.

23. Ёнер кантарла апат синё хыцсан вищё сехетре выртна та паян ирхине вищё сехетре татам. Письма Твардовской, Дмитриевой. Паян вырсарникун, пасар, така какайё илмелле. Санталак улшанчё: ёнер сил-тавалла сумар иртсе кайрё, паян сивётрё.

25. Тавата сехет сурара татам. Хёвел ялтрасах пахать.

Салтарсем сине пурнепе теллесен, шёпен тухать, тет.

26. Тавата сехетре татам. Передача — выступление критика Инны Ростовцевой. Стихотворение Х.Туфана «Лебедь». Флор Васильев. Много говорила Ростовцева о моем творчестве, выдвинув меня на передний план.

**Мария Ларионовна - жена А.Т.Твардовского. Прodelала огромную работу по приведению в порядок и по пополнению архива мужа.*

***Имеется в виду М.В.Исаковский.*

27. Ёнер И.П.Прокопьев килчѐ, сѐр выртса кайрѐ. Паян манан кўршѐ сѐнѐ пўрт уявне килсе чѐнчѐ, сѐтѐрчѐ. Каймарам. Статья чаранса ларчѐ те каймасть. Пуç ёслемест, тўсме сук кичем.

28. Кичем пирки ёнер пилѐк сехетре апат сѐмесѐрех выртрам, икѐ сехетре вѐрантам.

30. Таватѐ сехет сурѐра тѐтам. Каллех статьяпа аташатѐп. Шухѐшсем сапаланчѐк, чѐмѐртанма пѐлмессѐ, йѐлѐхтарса сѐтерчѐ.

Ку уйѐх эпѐ килнѐренпе питѐ шѐрѐх тѐчѐ, сѐре сурѐ-сурѐ амантрѐ, курѐксене типѐтрѐ, хура курак сасси те илтѐнмерѐ. Пур кайѐк та вѐрмансенче пытаннѐ.

Паян нумай халѐх юррисене радиопа юрлаттарчѐс, чѐваш юррисене манса хѐварнѐ.

Август

1. Пушкин 4 или 5 сентября проезжал через Чувашию. Это нужно для моей поэмы «Встреча с Пушкиным». Давно задумал ее — в 1936 году.

Ултѐ сехет сурѐра тѐтам. Хама хам сѐлленетѐп, статья сѐрма пѐлместѐп.

2. Таватѐ сехетре тѐтам. Статья сѐратѐп. Санталѐк уяр. Мунча кѐтѐм те питѐ хытѐ сывѐрнѐ.

3. 12 сехетре сѐрле вѐранса кайрам, сѐтел сѐнче М.И.Твардовская сѐрѐвѐ.

Статья чаранса ларчѐ, тарѐхнипе выртрам та сывѐртѐм.

4. Ултѐ сехет сурѐра тѐтам. Сигарет нумай туртни ўсѐрттерет.

5. Ултѐ сехет сурѐра тѐтам. Санталѐк уяр. Эпѐ яла июлѐн 6-мѐшѐнче килтѐм, пѐрре те тирпейлѐ сумѐр пулмарѐ. Каллех статьяпа ларатѐп.

Пѐлчав, пѐлчал — Пѐлчав илме кайсан, туя лашапа пырасси сѐнчен, мисѐ сын килесси сѐнчен, мѐнле туй пусланасси сѐнчен каласѐссѐ.

Пѐрчѐкан малтан сўлте вѐссе сўрет пулсан, кантѐр вѐрам пулать, теçсѐ, сѐре ларсан, кантѐр лутра пулать, теçсѐ.

Аш.Х,110

Пѐлтѐрта сур сѐкѐр выртать. Уйѐх сур сѐкѐр пек, е пѐтѐм сѐкѐр пек уйѐх.

6. Сѐчѐ сехетре тѐтам, Твардовский сѐнчен шухѐша кайрам. Ун сѐрѐвѐсене кам вѐрласа кайрѐ-ши? Вѐсем альбомрачѐ. Сѐрусем мар, альбом кирлѐ пулчѐ. Санталѐк паян та уяр.

Митинг в Бузулуке, где сформирован чехословацкий батальон. Оказывается, в Бузулуке добывается нефть. Вручение чехословацкого ордена «Красна звезда» в Бузулуке. Бузулучане — слово интересное. Чехословацкий посол хорошо, отлично говорил по-русски, бывший солдат чехословацкого батальона, горилка. Он, видимо, словак. Горилка — самогон.

Бригада, корпус. Я встречался с чехами и словаками в польском

городе Рыманув и на перевале Дукля, где открылись ворота в Словакию. Выступление бывшего секретаря Бузулукского райкома КПСС.

Чехословацкий батальон формировался в 1942 году — 30-летие. Бенещ говорил, что он может пустить коммунистов на Запад. Чехословаки в городе Бузудуке посадили деревья. «Я постарел на 30 лет, а город помолодел на 30 лет». Он пережил инфаркт. Дружба на вечные времена. Я когда-то переписывался с бузулучанином Филатовым Петром.

27. Кун пек шәрәхра ларасчә нүхрепре. Кәсалхи пек шәрәх вәрахине эпә нихсан та туссе курман. Пүртре ларасси-виртасси мән! Уйра туссе пәх.

Ку чәкәлтәш статья пирки пур усәллә ёс те чарәнса ларчә, темисе савә сырма пулатчә. Шәрәхра йывәс сүлсисем татала-татала үкессә. Вәрман сукки тарәхтарать.

Вәлта ярса ларасчә! Пус та усә, пәсерме пулә та пур.

Замечательный концерт украинского артиста Дм.Кондратенко. У нас нет никого... Живут артисты, не зная глубоко ни народ, ни его музыку. Мне кажется, народ идет к национальной катастрофе, к своей духовной гибели, медленной, позорной. Не может существовать искусство с чувашским содержанием в русской форме.

8. Таватә сехет сурәра тәтәм. Слово «Лошадь» возникло 700 лет назад. Лошадь и конь, лаша, ут, Илья Муромец ездил на коне, а Микула Селянинович на лошади.

Паян сәнталәк уяр. Сынна сүреме лайәх, сәре йывәр.

9. Тәтәм — тәләнмелле — сичә сехетре анчах. Каллех статья «Право на братство и дружбу». Виçә эрне әна сырсах иртсе кайрә — ку вәхәтра «Хура элчел» трагедие сырса пәтереттәм пулә. Эх, ку статья!

Сәнталәк сәплах уяр. Ман киле вәрәсем килсе сүрессә, пахча картине ватаçсә, панулми татаçсә.

Даже «Правда» борется с самогоноварением. Дело серьезное.

Для трагедии «Хура элчел»

Хайт! тесен хатәр пулә, айт! тесен алтәр пулә.

— Айтуру! тәләнсе кайни.

Литературная передача — «Живая вода» узбекского писателя Бабаджана. Она выдвинута на соискание Государственной премии СССР. Поэты выбирают трудные направления. Поэма рассудочная, дурная философская, ссылка на древность. Надо писать напряженно, не по-узбекски лениво — с тубетейкой на голове.

11. Ултә сехет сурәра тәтәм, Ульяновска радиопа итлерәм: унта та шәрәх.

Литературная передача. Михаил Пришвин выпустил первую книгу «В краю непуганных птиц», когда ему было 34 года. Он по образованию агроном. Он заострил свое зрение.

Лисы вселяются в готовые норы и своей вонью выгоняют барсу-

ков. Так происходит и в литературе.

Новелла Матвеева. Странно! — она исполнила свою песню на гитаре.

12. Тĕп-тĕрĕсех сакĕр сехетре тĕтĕм. Ёнер Куславкка район секретарĕ А.М.Леонтьев килсе кайрĕ: строительсем ман сурта туса пĕтерме 6 пин тенкĕ ыйтаççĕ, тет.

Миçе сұл ёнтĕ эпĕ карĕш авĕтнине илтмен!

13. Сакĕр сехетре тĕтĕм. Ёнер Гена патĕнче мунча кĕнĕ хыççан хытĕ сывĕрнĕ. Вырсарникун Лена ирех тĕрсе какай илсе килнĕ.

О групповом полете космических кораблей «Восток-3» «Восток-4» 11 августа 11. 30 минут московского времени. С 1 по 19 июня 1970 г. второй полет А.Николаева.

Çил-тĕвĕл асар-писер ахĕрсе иртсе кайрĕ, сумаĕрĕ пулмарĕ, çанталĕк пĕлĕтлĕ. Кĕшт сулхан.

14. Пилĕк сехетре тĕтĕм. Эпĕ сĕрле сумаĕра кайса сывĕрнĕччĕ. Суман. Çаплах умра статья «Право на дружбу».

15. Пилĕк сехет сурĕра тĕтĕм.

Выдохлась «Крона», молчит транзистор — значит, пора удаляться в город.

16. Ултĕ сехетре тĕтĕм.

Сентябрь

3. Вырсарникун. Мускавра, Шупашкарта пултĕм, чирлекелерĕм. Статьяна сурса пĕтерес пулатъ.

4. Пĕр йĕрке те сырман-ха. Статья варринче татĕлчĕ те сылма йывĕр. Миша Куславккана ёсе кайрĕ. Услĕк пуçа ыраттарать. Я бо-лею душой и телом, потому что не вижу будущего в чувашской литературе.

5. Чирлĕрех. Ёнер кĕкĕр хĕртнипе аптрарĕм.

6. Паян суртĕ пачĕс. Передача — Эдвард Григ. Стихотворение Ибсена.

10. День танкиста. Работать не могу. Миша приехал и уехал, оставив на мою беду своего сына.

Владимир Клавдиевич Арсеньев, 100-летие со дня рождения. Открыт ему памятник в Хабаровске. Август и сентябрь проходят без работы, в тревоге.

Без грамматической ошибки
Я русский речи не любил.

Пушкин

Оборвалась тропинка у обрыва, оборвалась как молодость моя. Эпĕ Атĕл хĕрринех пырса ситрĕм, сукмакĕм татĕлчĕ .

Сегодня день танкиста. Я служил в танковых корпусах — 4 гв. Кантемировском и 31 Вислянском, написал сотни статей и очерков. Все это забыто. Надо закончить маленькие поэмы: 1. Çил-тĕманлĕ каç, 2. Потоцкий граф именинче, 3. Чеповичи.

Елена УХСАЙ хатĕрленĕ.